



ᓄᓇᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ:
ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ
ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ..... 7

ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ..... 9

Nunavut Sivuniksavut:
Innovative and
Effective..... 7

Qanuippitali?..... 9

Nunavut Sivuniksavut:
Allatkiingotikatot
Ehoakotikakhotiklo.....7

Qanuippitali?..... 9

ᓄᓇᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ NANIILIQPITA

ᓄᓇᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ ᓂᓄᓂᓪ • A Publication of Nunavut Tunngavik Inc. • Titigakhimayait Nunavut Tunngavik Timinga



ᓇᑖᓕᓃᓐᓐ NANIILIQPITA

ᓇᓇᑖᓕ ᑖᓇᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
ᑖᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ.

ᓃᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ, ᓇᑖᓕᓃᓐᓐ?

ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ, ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ, ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ?

ᓃᓐᓐᓐ ᓇᓕᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐ
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ?

ᓇᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ,
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ, ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓇᑖᓕᓃᓐᓐᓐᓐᓐ.

ᑖᓐᓐᓐᓐᓐ ᑖᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ 638 ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ, ᓇᓇᑖᓕ X0A 0H0
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ: (867) 975-4900 ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ: (867) 975-4943
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ: 1-888-646-0006

naniiliqpita@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Nunavut Tunngavik Inc.
wants to hear from you.

What do you think about our
magazine, Naniiliqpita?

Do you have photographs, or ideas
for stories or columns?

How do you celebrate Christmas and
New Year's?

Send us your thoughts or ideas, and
we'll try to include them in Naniiliqpita.

NTI Communications Department
P.O. Box 638 Iqaluit, NU X0A 0H0
Tel: (867) 975-4900 Fax: (867) 975-4943
Toll-free: 1-888-646-0006

naniiliqpita@tunngavik.com
www.tunngavik.com

Nunavut Tunngaviup Timinga
ilingnit tuharumayuq.

Qanuq ihumagiviuk makpigaliugaqqut,
Naniiliqpita?

Piksautiqaqqiit
unipkaliugakhanigluuniit?

Kanok Kolaisimakpakpihi
ovalo Noiyyakhohilo?

Tuyurlugit ihumagiyahi, ihumakhahi
ilautinahuarniaqqaut Naniiliqpitamut.

NTI Communications Department
Titigilvia 638 Iqaluit, NU X0A 0H0
Fonia: (867) 975-4900 Faxkot: (867) 975-4943
Akiitok-fonia: 1-888-646-0006

naniiliqpita@tunngavik.com
www.tunngavik.com

ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓇᓇᑖᓕ ᑖᓇᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ

ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐ

ᑖᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

ᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ	ᓇᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐ
ᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ	ᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐ
ᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ	A ᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐ
ᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ	ᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ	ᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐ	ᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐ
ᓇᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ	

ᑖᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

ᓇᓐᓐ ᓐᓐᓐ	ᓐᓐ ᓐᓐᓐ
ᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ	ᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ
E ᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ	ᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ

ᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᑖᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐ

Publisher
Nunavut Tunngavik Incorporated

Editor
Kerry McCluskey

Production Manager
Franco Buscemi

Contributors
Murray Angus
Bonnie Etuangat
Paul Kaludjak
John Maurice
Doug McLarty
Jesse Mike
Nathaniel Ningiuk

Translators
Naimee Bourassa
Edna Elias
Elisapee Ikkiidluak

Produced and Printed by
Ayaya Marketing and Communications Ltd.

Titigalioktok
Nunavut Tunngavik Incorporated

Titigaktok
Kerry McCluskey

Makpigalioktok Atanik
Franco Buscemi

Ekyukpaktot	
Murray Angus	Natan Obed
Bonnie Etuangat	Letia Obed
Paul Kaludjak	Aqqik Peter
John Maurice	Josh Qaumariaq
Doug McLarty	Solomon Ryan
Jesse Mike	Den Sweeney
Nathaniel Ningiuk	

Namiktitigiyit	
Naimee Bourassa	John Komak
Edna Elias	Jean Kusugak
Elisapee Ikkiidluak	Suzie Napayok

Hanayait ova Titigalioktait Ayaya
Neovigakhalikot Tohaktititit Ltd.

ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓇᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ

ᓐᓐᓐᓐ ᓇᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ ᓇᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ

Cover Photo
Photo by Nathanael Ningiuk

Many Nunavummiut flock to the edge of town at
midnight on January 1 to witness snowmobiles
zigzagging across the sea ice during the New Year's
Eve snowmobile parade..

Makpigap Kolaa
Oma Nathanael Ningiuk

Amigaitot Nunavutmiot kaivaktot inukakniop
kitaanot onnoagoktomi Januali 1 takoyaktiyyut seki-
itot engilgayut bikkomi taggiomi ovan Noiyyaktoni
sekiitot oigolialakivaktot koviaboktot.

Table of Contents

Iluliit

[illegible]

ᐱᓄᐸᐸᐱᓚᔨᕐ / Correction / Ihuinaghimayut ihuaqhautai

[illegible]

On pages 20-21 of the last edition of Naniiliqpita, the photo caption was incorrect. The caption should have read: David Oqaituk Korgak leads while Patrick Montpetit-Joannie and Andrew Alainga follow closely behind him. NTI apologizes for the error.

Makpigaqmi 20-21 kinguliqmi taigualuqhimayuni Naniilipita, tamna piksap titigaqta tammaqhimayuq. Tamna titigaq taiguakbaugaluq: David Oqaituk Korgak bivuligtug tamna Patrick Montpetit-Joannie tamnaluk Andrew Alainga mallautitugik kinguinuungani. NTI-kut mamiabukut ulamniqianik.



A Message from the President Tuhaqhityutai Angayuqanguyup

5

Nunavut Sivuniksavut: Allatkiingotikatot Ehoakotikakhotiklo

ᐃᓂᓕᓴᐱᓐ NANIILIQPITA

Qanuippitali? Uvagutli? Qanugitpita?
Tamna 2007 Inuit Aaniaqtailiniqmut Naunaiyautit Nunavutmun

ᐃᓂᓕᓴᐱᓐ NANIILIQPITA

ናይኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
 ነፍሰ ልቦና ልምድ ለጥቅም ስራ ለማድረግ
 ለሚገባው ሰው ምክትል ሥልጣን ለመስጠት
 ለሚገባው ሰው ምክትል ሥልጣን ለመስጠት
 ለሚገባው ሰው ምክትል ሥልጣን ለመስጠት

In order to plan for the future and know how to serve the archival community best, we first need to know who is involved with archives either directly (collecting and preserving) or indirectly (has old documents and photos stored somewhere).

Upalungauyautiginahuagiami hivunikhامت ilihimayakhamiklu qanuq ikayuqhiutiniqqiakhaq nunaluyunut nakuuniqhamik, ilittugiyaqaqtugut hivuliqmik hunat ilauyakhai piqutituganut nanmini (katitigiplutik tam-



ርልረ ልርጋረጋ ወርሖ ላሊ
 ልዎሎሙ ወይግረውም ርልዕ ለሥረዝሊህረ
 ርልልጋም ላሊ ንወሙ ለረሲኑብ-
 ሥዊዲኒህረዝረ ላሊ ርልዕ ለሥረዝረ
 ንወልረወጋረጋረዝረ ጋዎሎሎ.
 ልሮከሎረዝረዝረጋ ህጋኑኑሆሎ፣ ሶወጋ-
 ልዊወሮ ላሊ ልዎሎ ልሥረዝረ ልረወጋረዝረ.
 ልከረወረዝረ ሶወጋ ንወልዝረ ርከሙ
 ሶረዝረዝረ ላሊ ንወሙ ርወጋኑህረ-
 ሊከህህህህህ ሶወጋ ጋዎሎሎ

What we would like to learn from communities and people in Nunavut is whether they have an archival collection and what their needs are to work with it and what their plans for the future are. We are interested in learning about organizational, public and private archive collections. We can only help if we know what is out there and what your vision is for the future.

Hunanik illittumavita nunaliknit inungnitlu Nunavutmi piqagiakhaita piqutituganik katitihimayakhai hunaniklu piyaqagiakhai havagutiginiaqlugit hunaniklu upalungaiyautiqagiakhainik hivunikhmut. Illittumayavut hunauyakhai timigiyaphi, inungnit quyagitnaq nanminiqlu piqutituganik katitauhimayunik. Ikayulaqtugut kiimik ilihimagup-ta hunataqagiakhanik tatqani hunaniklu ihumagivaqaguphi hivunikhainut.

March 18, 2008

Piksaliugagut Akimanahuarutikhak

Piksaliugarnik takuyumaviit Nunavut Tunngaviup makpigiuliugainnii qaritauyakkuur-vianiluunii? Akimaniaqtuq atauhiq piksaliugak tatqiqhiut tamaat. Piksaliugat piyaukpat akimaluni Piksaliugak Ukiumi, akimaniaqtutit \$1,000-mik man-ingmik. Piksat Nunavut nunaanik, nunalingnik, umayunik inungniglu ihumaigyauniaqtut. Una aki-manahuarut angmaumayuq Nunataqatauhimayunut *Nunavut Nunatarutaani*. Takulugu NTI-aip qari-tauyakkuurvia akimanahuagamut maliganik.



Piksautitit
aulaqtitlugit uvunga:
 Franco Sheatiapik-Buscemi
 Qaritauyakkut Piksaliugagut
 Akimanahuarut
 ☎ 1-888-646-0006
 photocontest@tunnqavik.com

www.tunngavik.com





ᖃᐅᐱᐢᑦᐅᐱᖃᖅ ᑕᑕᑎᑲᐱᑦ/SURVEY FORM/QAUYIHAITYUTINUT TITIGAQVIK

ᐅᑎᖃᑎᐱᖅᐱᑦᐱᑦ ᑎᑎᖃᑎᑦᐱᖅᐱᑦ, ᖃᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᑎᑎᑦᑦᑦᑦ ᐅᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦ
ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐅᑦᑦᑦ:
Archives Council Of Nunavut
P.O. Box 1900,
Iqaluit, NU X0A 0H0
ᐱᑦᑦᑦᑦ (867) 979-4533

Please return by mailing,
e-mailing or faxing it to:
Archives Council Of Nunavut
P.O. Box 1900,
Iqaluit, NU X0A 0H0
Fax (867) 979-4533

Utiqtitlugu titigaqavikkut,
qagitauyakkut fax-kutluniit
talvunga:
Archives Council Of Nunavut
P.O. Box 1900,
Iqaluit, NU X0A 0H0
Fax-kut (867) 979-4533

ᐅᖃᖅᐱᖅᐱᖅ • CONTACT INFORMATION • TUGAGUTIMUT TUHAGAKHAT

ᐱᑦᑦᑦ • Name • Atiq: _____

ᐱᖃᑦᐱᑦᐱᖅ (ᐱᑦᑦᑦᑦ) • Position (if applicable) • Havagiyag (atuqat): _____

ᐱᑦᑦᑦᑦ (ᐱᑦᑦᑦᑦ) • Institution (if applicable) • Havavigiyag (atuqat): _____

ᐅᑦᑦᑦ • Address • Tugagut: _____

ᖃᐅᐱᑦᐱᖅᐱᖅ ᐱᑦᑦᑦᑦ (ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ) • General type of materials (circle all that apply)

Quyagitnaq qanugittunii hunat (titiqlugit tamaita atuqtut):

- | | |
|---|--|
| ☐ ᑎᑎᑦᑦᑦᑦ • Texts • Taiguat | ☐ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ • Photographs • Piksats |
| ☐ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ • Papers • Titiqat | ☐ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ/ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ • Audio/Visual • Nipiliuqhimayut/Qungialiuhimayut |
| ☐ ᖃᐅᐱᑦᐱᖅᐱᖅ • Journals • Unipkaat | ☐ ᑎᑎᑦᑦᑦᑦ • Records • Titiqat |

ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦ (ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ 20 - 100 - 500 ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ) • Approximate size of collection (eg. 20 - 100 -500 photos)
Mikhautlugit aktilanga katitauhimayut (naunaipkutaq 20 - 100 -500 piksat):

ᐅᑎᖃᑎᑦᐱᖅᐱᖅ ᐱᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ? (ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ) • Are you interested in finding out more information about or joining the ACN? (please circle one) • Tuhaqpali-gumavigit hunauyakhai tapkuat ilauvigiliqlugitluniit ACN-kut? (naliak titiqlugu):

- ☐ ᐱᑦᑦᑦ • YES • IYYA ☐ ᐱᑦᑦᑦ • NO • IMANNAQ

ᐱᑦᑦᑦᑦ ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ • Other comments • Ahii uqauhiit: _____



ᑦᓐᓴᓯᓴᓂᕐᕈ ᐅᓄᓴᓯ ᐃᒋᓯᓂ
ᑕᐅᓄᕐᕈᓴ, ᑕᐃᒪᑦ
ᓄᐃᓄᓂᓴᓲᓱᓂᓴ ᒪᑦᑕᐅᓴᓄᓂᓴᕐᕈ
ᑦᑐᓂ ᓇᑦᐃᓂᕐᕈᓂᓴᓂᓴ <ᑕᒥ
ᓂᕐᕈ ᐅᓄᓂᓴᓂ ᐃᒋᓯᓂ.

KIMMINAQ
LANE

ᑦᓴᓴ ᐅᓴᓴ / Letia Obed

<ᑕᒥ / Ottawa / Atu

ᐃᓕᓕᐅᑎᑦᐳᓐ

ᐊᓕᓂ:

- 1 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ ᑭᓐᓂᐃᓐ
- 3 ᐊᓕᑎᓐᓕᐃᓐ < ᓕ
- 1/3 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ ᑭᓐᓂ ᓐᓂᓐ (ᓐᓂᓐᓕᓐ)

ᐃᑭᓐᓂᑦᐳᓐᓐᓐ ᐃᓕᓕᐅᑎᓐᓕᓐ:

- 2 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ < ᓕᐃᓐᓂᓐ
- 1/2 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ ᓐᓂᓐ
- 1/2 ᐊᓕᑎᓐᓕᓐᓐ ᓕᓂᐃᓐ
- 2 ᐊᓕᑎᓐᓕᓐᓐ > ᓕᓐᓂᓐᓂᓐ
- 1/3 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ < ᓕ ᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓐᓂᓐ
- 1 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ ᑭᓐᓂᐃᓐ
- 1 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ ᐃᓐᓂᓐ (2% ᓐᓂᓐᓂᓐ ᐃᓐᓂᓐᓂᓐᓐ)
- ᐃᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ
- 1 ᓐᓂᓐ

ᓐᓂᓐᓂᓐ

ᐃᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ 400-ᓐ.
ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ 12 ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ
< ᓕᐃᓐᓂᓐᓐ < ᓕᓐᓂᓐ. ᐃᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐᓐ.
ᐊᓐᓂᓐᓂᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ ᐊᓐᓂᓐᓐ
ᐊᓐᓂᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ ᐊᓐᓂᓐᓐ ᐊᓐᓂᓐᓐ
ᐊᓐᓂᓐᓐ 3 ᐊᓕᑎᓐᓕᐃᓐ < ᓕᓐᓂᓐ ᓐᓂᓐᓐ
1/3 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐᓐ ᑭᓐᓂ ᓐᓂᓐ (ᓐᓂᓐᓕᓐ)
ᐃᓐᓂᓐᓂᓐᓐ ᐊᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐ < ᓕᐃᓐ
ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐᓐ.

ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ < ᓕ/ᑭᓐᓂ ᓐᓂᓐ (ᓐᓂᓐᓕᓐ)
ᑭᓐᓂᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ ᐊᓐᓂᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ.
ᑭᓐᓂ ᓐᓂᓐ/ < ᓕ ᑭᓐᓂᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐ,
ᐃᓐᓂᓐᓂᓐᓐ 1 1/4 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ. ᐊᓐᓂᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ, ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ ᐃᓕᓕᐅᑎᓐᓂᓐᓐᓐ.

ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐ < ᓕᓐᓂᓐᓂᓐᓐ.

ᐊᓐᓂᓐᓂᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ, ᐃᓕᓐᓐ:

- ᓐᓂᓐ ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ < ᓕᐃᓐᓂᓐ
- 1/2 ᐊᓕᑎᓐᓕᓐᓐ ᓕᓂᐃᓐ
- 1/2 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ ᓐᓂᓐ
- 2 ᐊᓕᑎᓐᓕᓐᓐ > ᓕᓐᓂᓐᓂᓐ

ᐃᓐᓂᓐᓐ ᐃᓐᓂᓐᓐᓐ < ᓕᓐᓂᓐᓐ
ᑭᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ.

ᐊᓐᓂᓐᓐ < ᓕᓐᓂᓐ, ᐊᓐᓐᓐ ᐃᓐᓂᓐᓐᓐ
ᐊᓐᓐᓐᓐᓐ, ᐊᓐᓐᓐᓐ ᐃᓐᓂᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐ
< ᓕᓐᓂᓐ ᓐᓂᓐᓐᓐ ᐃᓕᓕᐅᑎᓐᓂᓐᓐ
ᓐᓂᓐ < ᓕᓐᓂᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐᓐ. (ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ ᐊᓐᓂᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ ᐃᓐᓂᓐᓐ)

ᐃᓕᓐᓐ ᐊᓐᓂᓐᓐ ᐃᓐᓂᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐ
< ᓂᓐᓐᓐ ᐃᓕᓐᓐᓐᓐᓐ ᐊᓐ ᓐᓂᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓂᓐᓐ.

ᐊᓐᓂᓐ ᓐᓂᓐᓐᓐ, ᐃᓐᓂᓐᓐᓐ:

- 1/3 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ ᓐᓂᓐᓐ ᐃᓐᓐ (ᓐᓂᓐᓂᓐᓐᓐ)
- ᐊᓐᓂᓐ < ᓕᓐᓂᓐ)
- 1 ᓐᓂᓐ ᐃᓐᓂᓐᓐᓐᓐᓐᓐ
- 1 ᐃᓐᓂᑦᐳᓐ ᐃᓐᓐ

ᐃᓕᓕᐅᑎᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐᓐᓐ ᐃᓕᓕᐅᑎᓐᓐᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓐ < ᓂᓐᓐᓐ, ᐊᓐ ᐃᓐᓂᓐᓐ
ᑭᓐᓂᓐᓐᓐᓐᓐᓐ. ᓐᓂᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓐᓐᓐᓐᓐ.

ᓐᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐᓐᓐ 400 20 - 25 ᓐᓂᓐᓐ
ᐊᓐᓂᓐᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐᓐ. < ᓕᓐᓂᓐᓐᓐ
ᓐᓂᓐᓐᓐᓐᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐᓐᓐ
ᑭᓐᓂᓐᓐᓐ.

ᓂᓐᓂᓐᓐᓐ 10 ᓐᓂᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐ ᓐᓂᓐᓐ,
ᐊᓐᓂᓐᓐᓐᓐ ᐊᓐ ᐊᓐᓂᓐᓐᓐᓐᓐ.



ᓐᓂᓐᓐ / Laila Ojamaa

Ingredients

Bottom:

1 1/4 cup *kimminait* (redberries)
3 tbs butter
1/3 cup brown sugar

Filling Ingredients:

2 cups *all-purpose flour*
1/2 cup sugar
1/2 tsp salt
2 tsp *baking powder*
1/3 cup vegetable oil or 1/2 cup butter
1 cup of redberries
1 cup milk (2% or whole milk work best)
1 egg

Directions

Preheat oven to 400 degrees. Grease a regular muffin tin with butter. A non-stick muffin tin is preferable.

In a medium mixing bowl using two knives cutting opposite each other, cut 3 tbs cold butter into 1/3 cup brown sugar until they are mixed well and the butter chunks are pea-sized.

Spread the butter/brown sugar mixture evenly on the bottom of the muffin tin.

Cover the brown sugar/butter mixture with an even layer of redberries, about 1 1/4 cup. If you are using frozen redberries, do not thaw before adding.

Set the muffin tin aside.

In a medium mixing bowl, add:

2 cups *all purpose flour*
1/2 teaspoon salt
1/2 cup sugar
2 tsp *baking powder*

Stir with a whisk to combine thoroughly.

If using butter, using a pastry cutter, cut 1/2 cup butter into the dry ingredients until the butter is evenly distributed. (Omit if using oil)

Add 1 cup frozen or just picked redberries to the dry ingredients and distribute evenly.

In another mixing bowl, whisk together:

1/3 cup vegetable oil (omit if using butter)
1 egg slightly beaten
1 cup milk

Add the wet ingredients to the dry, and mix only enough to combine the ingredients.

Fill each muffin tin equally.

Bake at 400 for 20-25 minutes in the middle rack of your oven. Muffins are done when their tops are golden brown.

Let cool for 10 minutes in the muffin tin, then invert and serve.

Ilakhait

Ataani:

1 1/4 qallut *kimminait* (apungat)
3 allutit *angiyut pata*
1/3 qallut *kayugut aukbigiat*

Iluani Ilakhait:

2 qallutit *atuqtauvaktut muqpauiyat*
1/2 qallut *aukbigiat*
1/2 *alluutinnuaq tagiuq*
2 *alluutinnuaq puplak*
1/3 qallut *uqbuq tammaluniit* 1/2 qallut *paya*
1 qallut *kimminait paungat*
1 qallut *ituk* (2 *pusauiyug itukpiaq nakuu-niqhaq*)
1 *mannik*

Tiliugutit

Uunakhigiqlugu *puplakhiivik* 400 uunaqni-anut. Uqhuqtigluq *atuqtauvaktut* 12 punigalaanut *kaivyagiktunut puplakhiit* patamut. Nipittalaittuq *puplakhiit nakuu-niqhaq*. Akunniqhami *akuttivikmi atuqlugik* malguk haviik *akimuktaaq* pilaktuqtigluq, *kipiklugu* 3 allutit *angitqiyat* niglamayumik *patamik talvunga* 1/3 qallut *kayugut* *aukhigiamut akuttiqlugit tapku-atlu* *angiyut patat mikkanunguqhiqlugit*. Aviktuqlugu *tamna pata/kayugut* *aukhigiat* *akuhimayug ayyikkiktigluq* *natinut taphuma puplahiit kaivyagiktut*. Qalliqlugu *tamna pata/kayugut* *aukhigiat* *ayyikkiktigluq qakhaq kimminait paunganik, mikhani* 1 1/4 qallut. *Atuguktik*

qikumayunik kimminait paunganik, aukhiqhima-tumik ilaliutilugit.

Hanivaqlugu puplakhiit kaivyagiktut.

Akulliqhiqtumi akuttivikmi, ilaliutilugu:

2 qallutit *atuqtauvaktut muqpauiyat*
1/2 *alluutinnuaq tagiuq*
1/2 qallut *aukbigiat*
2 *alluutinnuaq puplak*

Akutlugu akuttitnuaqmut akuttiaqlugu.

Atuguvit patamik, atuqlugu igayanut kipluitmut, kipluqlugu 1/2 qallut *paya paniumayunut ilakhanut* *paya akutyutittiaqhiqlugu. (Atuqtailugu uqhuqmik)* *Ilalugu* 1 qallut *qikumayunik paungaqtahanikluniit* *kimminait paunganik paniumayunut ilakhanut akut-tiaqlugu.*

Ahiani akuttivikmi, akutlugit katitlugit:
1/3 qallut *uqbuq (atungitlugu atuguvit payamik)*
1 *mannik biqubiqhimayug*
1 qallut *ituk*

Ilaliutilugit kinipayut ilakhat paniumayunut, akut-lugit akuhimaliqhiqlugit ilakhat. Iluliqlugit puplakhiat kaivyagiktut ayyikkiktumik. Puplakhiqlugu talvani 400-mi 20-25 minitsinik qitqani puplakhiqlugu puplakhiivikmi. Puplakhiagalaat qalatniat qangi kayuqhiqpata. Niglaqhiqlugit 10 minitsinik puplakhiivikmi kaivyagiktuni, igluanut hatitlugit niqhiugutigilugitlu.

Kulaisimaqvikmi Ihagulik uuktuut

ᐃᓕᑕᐱᓐᓴᓴᓴ ᖅᓄᓪ ᐸᓐᓂᓐ
DIRECTION OF FUR
MITQUA NALIAKNUT MITQUQAQTUQ

በግል • BODY • TIMIA

[illegible]

Cut out the pattern provided and copy the pattern onto cardboard and the seal skin.

Kipluqlugu uuktut piqaqtitauyuq
ayyikkuhiqlugu uuktut alilayuqmut
punguyumut nattiuplu amianut.

[illegible]

Cut along the pattern you just copied and while you have your ulu cut a strip of wolf or fox fur. The strip of fur will be the halo.

Kipluqlugu uuktut ayyikkuih-
uqtahat ulut pihimalaklugu
kipluqlugu takiiyunik amaguq
tigiganiaqluniit mitqulik.
Tamna takinaqhimagyuq mitqu-
lik amiq niaqugutikhaq.



ፖሊስ ርዕሰ ፖሊስ ጋራጋሪ
ሕዝባዊ ፖሊስ ማህበረ ጋራጋሪ
ፖሊስ ማህበረ ጋራጋሪ.

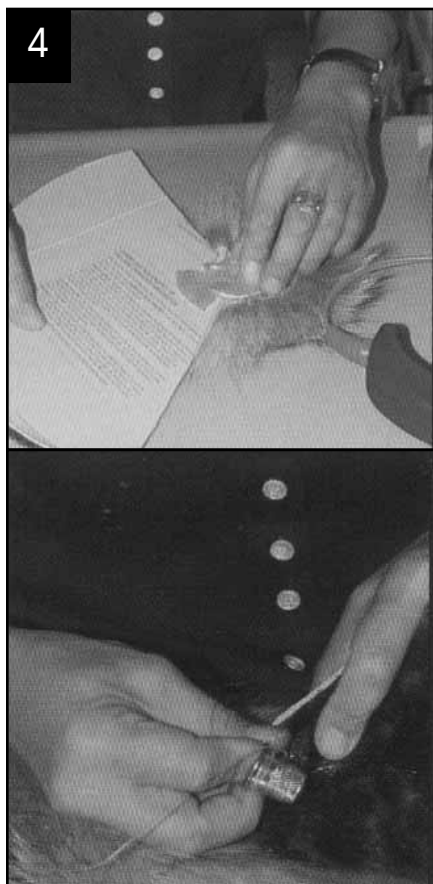
Stitch the strip of fur onto the back of the angel's head, gathering so it will fit.

Kakitilugu takinaqhimayug
mitqulik amiq tunuanut ihag-
uliup niaquanut, nammakhi-
giaqlugu.

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ
ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ.

Glue the cardboard to the back of
the angel's body and bring the sides
together and stitch.

Nipiuhiqlugu allilayuq punguyuq
tunuanut ihaguliup timianut
haniqaklu katitlugik kakitilugiklu.



ᐱᐱᐱ • FACE • KIINAA

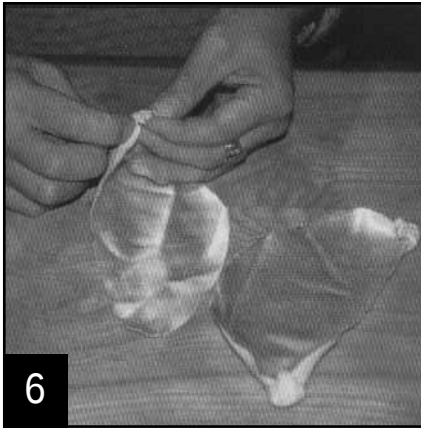


ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ. ᐅᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ.

Cut sealskin face from contrasting colour of fur and trim away
circle of fur on the body where it should go. Glue it into place.

Kipluqlugu nattiq amiq kiinakhaq taqhagikni mitquinit iliktiqlugu-
lu kiinaqaqvikhaq mitquiyaqlugu timiani inikhanut. Nipitiqlugu
inikhanut.

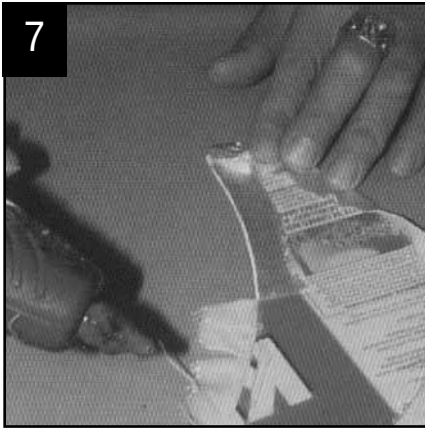
ΔΗΡΩΨΔΨΡԵ • WINGS • IHAQUK



ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ $\frac{1}{4}$ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦ
ᐅᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.
ᐃᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᐅᑦᑕᑦ ᐃᑦᑕᑦᑕᑦ.

Cut the fabric $\frac{1}{4}$ inch larger than the wings. Stitch the corners and gather.

Kipyaqlugu kalikuq $\frac{1}{4}$ insimik takitqiyaulugu ihaquknit. Kakitilugu tiqitqui katitlugit.



መለብረው ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን
 ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን
 ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን
 ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን ሳይሆን

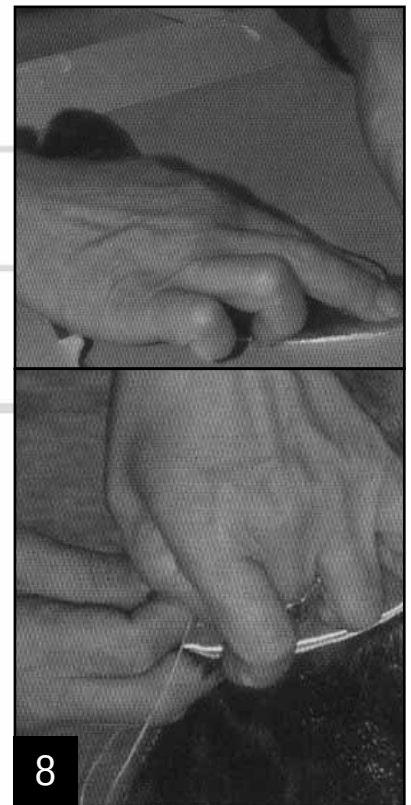
Glue the fabric cover over the cardboard wings, shiny side out. Wrap ¼ inch flap around edge and glue.

Nipitlugu kalikuq qanganut alilayup
pungyumut ihguliuqhimagumut,
qipliqnia hilaliutitlugu. Puqlugu $\frac{1}{4}$
insimik avatqutlugu kiklianut
nipitlugu.

ԺԱՌԵՆԻ ԳՐԳԻՆ ԴԵՆՆԵՆԵՐ
 ՀԱՅԿ՝ ԳՐԳԻՆ ԴԵՆՆԵՆԵՐ
 ԴԵՆՆԵՐ ԴԵՆՆԵՆԵՐ
 ԴԵՆՆԵՐԻՆԵՆԵՐ ԴԵՆՆԵՐ
 ԴԵՆՆԵՐԻՆԵՆԵՐ ԴԵՆՆԵՐ

Glue the sealskin onto opposite side of the cardboard wings. Position the wings on the angel's back and stitch at the top and bottom.

Nipitlugu nattiq amiq igluanut
allilayup punguyup ihaquknut.
Ililugu ihaquk ihagulikmut
tunuanut kakitilugik qula ataalu.



Voices from our Youth: Nunavut Hockey Stars Camp Nipai Inulgammiquipta: Nunavut Hakiqtit Ayuittut

Tamna Nunavut Ayuittut Hakiqtit
Ayuiqhaqviat atuqtauyuq Iqaluit,
Nunavutmi, Aagasi, 2007-mi. Amiga-
itqiyat 120-nit inulgammiit ilaayut.

Bonnie Etuangat
Panniqtuuq
Ukiulik 19

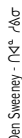
Uvanga Bonnie Etuangat. 19-nik uki-
uqaqtunga Panniqtuqmit. Tamna
Nunavut Ayuittut Hakiqtit Ayuiqhaqvia
piyuminaqtuq, alianaqtuq havakpiaq-
naqhunilu. Ilihautigiyaga nutaanik
ayuitniqnik atulaqtatka nakuuniqhamik
ulapqiyuiniqmut nakuuniqhamiklu
inuuniqmut. Aqnapituanguyunga
ilagiyamni alianaqpiqaqtuqlu. Alianaqtuq
piqatigiplugit ulapqiqatigiyatka. Iluvak-
tunga ukunani ayuihaqtuni pingahunut
ukiunut, aliagiyagalul qaiqattagiami
ukiuk tamaat.



[illegible]

Note: Solomon received the Overall Award of Excellence for Nunavut Stars Hockey Camp. The award goes to the camper with the best attitude, the most dedicated, most valuable and most determined. Congratulations!

Tuhagakhaq: Solomon tuniyauyuq
Tamaitnut Taktaqmik Nakuuniqpaamik
tapkununga Nunavut Ayuittut Hakiqtit
Ayuighaqvia. Tamna taktaq tuniyauyuq
ayuiqhagiaqtumut nakuuniqpaamik
pitquhilikmut, pinahuaqpiqnighamut,
ayuitniqpaamut akhuqniqpaamutlu.
Quanaqpiaqutit!





Former Residential School Students can now apply for the Common Experience Payment.

What is the Common Experience Payment (the CEP)?

The Government of Canada agreed to a court settlement with Canada's Aboriginal people for the harm done by residential schools. Former students who resided at a residential school or hostel recognized under the settlement can apply for the CEP.

Who is eligible to receive the CEP?

Aboriginal students who lived at a residential school listed on the CEP application form are eligible for the CEP. If the school or hostel where you lived is not listed on the CEP application form, you can apply and the Government of Canada will determine if you are eligible.

Do I have to apply right away?

No, the Government of Canada will accept applications from former students until 2011.

Can I apply for the CEP for family members who have passed away?

The families of former students who died on or after May 30, 2005 can apply.

Who will help me with the application form?

Service Canada, a federal government department, will help former students apply for the CEP. In Nunavut, Service Canada will send workers to all Nunavut communities, starting Sept. 19, 2007. Service Canada workers will assist former residential school students by verifying identification and helping complete application forms.

What kind of identification do I need for the CEP?

The Government of Canada will accept your birth certificate as proof of identity. If you do not have a birth certificate, you will need two pieces of identification from the following list: health card, driver's licence, or passport.
Government of Nunavut General Identification Cards will not be accepted.

My name has changed since I went to residential school.

If you changed your name because of marriage, adoption, or a legal name change, you will be asked to provide proof of the name change. Service Canada can assist you with this.

Do I need a lawyer?

You don't need a lawyer to complete the CEP application form.

When will I get the money?

Service Canada will begin processing applications right away. Payments will be made by cheque or direct deposit as soon as possible.

After I sent in my application, Service Canada contacted me to ask for more information.

The government will check the information in your CEP application using school records. In some cases, records may be missing or incomplete, or your application may be incomplete. You may be asked to give additional information.

Will this compensation affect my social assistance benefits or my public housing benefits?

The CEP does not affect your social assistance benefits or your public housing benefits. The CEP will not be taxed.

What is the Independent Assessment Process?

Former students who suffered sexual or serious physical abuse can make a claim for additional compensation through an out of court process called the Independent Assessment Process (IAP). The IAP is a complex process, and most former students would benefit from hiring a lawyer for the IAP. Canada will make a contribution towards legal fees for the IAP.

For more information:

Common Experience Payment Applications Forms and Process

Residential Schools Settlement Agreement Information Line
1-866-879-4913

Service Canada
Iqaluit: 975-4700
Rankin Inlet: 645-4074
Cambridge Bay: 983-3254
Toll-free: 1-866-699-1742

Independent Assessment Process

Call Centre
1-877-635-2648

Independent Assessment Process Legal Advice

Joseph Griffiths
Tel: (613) 231-8369
Fax: (613) 788-3683
Email: joseph.griffiths@nelligan.ca

Steve Cooper
Tel: (780) 464-7477
Fax: (780) 467-6428
Toll-free: 1-800-994-7477
Email: steve@awoc.ca
Website: www.awoc.ca

General Information

Nunavut Tunngavik Inc. Residential Schools Settlement Agreement Facilitator

Margaret Kusugak
Tel: (867) 645-5400
Fax: (867) 645-3872
Toll-free: 1-866-761-8122
Email: mkusugak@tunngavik.ca
Website: www.tunngavik.com

Counseling Services

Embrace Life Council Resolution Health Support Workers
Gela Pitsiulak
Iqaluit Office
(867) 979-1144
embrace_life@northwestel.net

Marie-Lucie Uviliuk
Cambridge Bay Office
(867) 983-4034
uviliuk@quiniq.com

Kamatsiaqtut Crisis Hotline
Tel: (867) 979-3333
Toll-free: 1-800-265-3333

National Residential School Crisis Line
Toll-free: 1-866-925-4419



Qauma Mobile Treatment Project Schedule

Qauma Aulagtut Ihuaghautit Havangat

Atuqtakhai

[illegible]

Tamna Qauma Aulqatut Ihuaqhautit Havangat maniktaqpaktuq tapkuanngat Nunaqaqaqtunik Mamihainiqmut Havaktit. Tamna havanguyuq pigiaq-tauhimaquq NTI-kutnit 2003-mi ikayu-guaqhugit ilihagiaqhimayut ilihagut qanugiliuqniinik aktuakhagut atuq-pakhimaniinut.

**March 18,
2008-ngugqat.**

Tapkuat atugakhaliat ukiug pulagniinut tahapkuat.

[illegible][illegible]

To solve the puzzle, place a syllabic into each box so that in each row across, each column down and each small nine-box square within the larger diagram (there are nine of these) will contain every syllabic from “ii” to “lii”.

Working with the syllabics already given as a guide, complete each diagram with the missing syllabics that will lead to the correct solution.

Ihuarhiniaklugu iviqitaaq, titigarlutit
Inuktitun titigauhirnik tamainnut
kikkagiktunut kiukutinnuanut tamainni
hanimut, anmut tamainnilu mikitqiani
naini-kiukutini iluani angitqiap
(nainnguyut ukuat) titigaaqaligiangini
Inuktitun titigauhirnik “ii”-mit
“lii”-mut.

Aturlugit Inuktitun titigauhit mali-
gakkhat, iniqtirlugu titigauyakhimayuq
kinngumayut titigarlugit ihuarhiniaqtuq.



σ		ρ		Δ	ρ	Λ		
ρ		η		Γ	Λ	σ		
				σ			ρ	ρ
η				Λ	σ			
Γ		σ				Δ		Λ
			Γ	η				ρ
Δ	η			ρ				
		Γ	σ	ρ		ρ		ρ
		ρ	Δ	ρ		η		Γ

003

Tuyurlugu iniqtat iviqtitaag uvunga:

www.tunngavik.com

**Naniiliqpitaakhimayumik
ilupaarmik**

Aulaqtitauhimaplutik Sikuuriaqtitauvakhimayut hadja tukhiqtaaliqtut Atjigiiktumik Inuupkaktauhimanirmit Akiliqtauniaqtumik.

Hunauva hamna Atjigiiktumik Inuuhimayarmit Akiliqtuqtauniq?

Gavamanga kanataup angiqhimayut palihim-
iqnunmit akiliqtuiniarhutik Kanataup Nunaqa-
qqaqtuinnik anniqtiqtauniinnut aulaqtita-
vakhimaplutik sikuuqtitaunirmit. Sikuuriaqta-
vakhimayut nayurhugit sikuurvitik nayugail-
luuniit ilittarimayayut palihiqnunmit tukhiqta-
tut Atjigiiktumik Inuuhimavakhimayamingnit.

Kina pittaqaqa Atjigiiktumik Inuupkaktauhimanirmit?

Nunaqaqqaqtut inuuvakhimayut sikuurvini
titigaqtauhimayuni tukhiunmi uktuqtaqtut.
Sikuurvik nayuqpakhimayagtiqluuniit titigaq-
tauhimanngitpat tukhiunmi, uktuqtaqtutit
Gavamanga Kanataup naunaiyarniaqta
pittarniruvit.

Kilamik tukhiriaqqaqii?

Imannaq, Gavamangaa Kanataup pihimaarni-
aqtaqt tukhiutit sikuuriaqtitauvakhimayunit
2011-mut.

Tukhiqtaaqqaqii ilaguhimnut huiqhimagayunuu?

Ilaguihit tapkua huiqtut May 30, 2005-mi
hkinnguaniluuniit uktuqtaqtut.

Kia ikayurniaqqainga tukhiunmik titigarmik?

Service Canada ikayurniaqtuq sikuuriaqtita-
vakhimayunik. Nunavunmi, Service Canada
hanngupkainiaqtuq havaktimngnik
Nunavunmi nunalingnut, aularutilutik
Saptampa 19, 2007. Service Canada ikayurnia-
gait sikuuriaqtitauvakhimayut naunaiyarlugit
kitkuuniit iniqtirilutiglu tukhiutinik titiqqanik.

Qanurittunik naunaitkutiqariaqqaqii?

Gavamanga Kanataup naammagiyaait naunait-
kutaa anivikpit kinaungmangaqqaqii.
Piqanngitkuvit anivikpit naunaitkutaa, mal-
ruungnik allangnik naunaitkutingnik aturlutit:
anniaqtaillirnimut naunaitkutit, aghaluti-
qutikpit naunaitkutaa, nunanut allanut
tingmitjutit. **Gavamap Nunavut Naunait-
kutait naammagiyaayunaittut.**

Atiga allannguqtuq sikuupangnimnit.

Atqit allannguruviuk katititauqgavit, tiguakta-
gavit, maligatigulluuniit allannguruviuk,
apiriyauiniaqtutit takuhiurutikhangnik allan-
nguqnanik. Service Canadap ikayurniagaaatit.

Maligaliuqtimik ikayuqtiqariaqqaqii?

Maligaliuqtiqariaqqaqngittutit iniqtiriniruvit
ukuninga titiqqanik.

Qakugu manikhakniaqqaqii?

Service Canada kilamik havangniagait tukhiu-
tit. Akiliqtauniaqtut sakhakkut uvvaluuniit
iliyaulutik maniqarvingnut kilamik.

Aulaqtinapku tukhiutiga, Service Canada uvamnit ilitturiyumirumayut.

Gavamaup naunaiyarniagait titigarhimayatit
tukhiutingni aturlugit sikuurviit titigait.
Ialngini, titiqqat tammaqtut kinngumayullu-
niit. Tukhiutilluuniit iniqhimannngittunarihuq.
Apiriyauiniaqtutit ilitturiyumirumayunit.

Hamna utiqtitjut ihuinaarunmut aktumaniaqqaqaa akiliuhiagamnuut igluunnulluuniit?

Atjigiiktumik inuupkaktauhimanirmit aktu-
mayunaittuq ikayuuhiagamnut igluunnulluuniit.
Taksiyautayunaitturlu.

Hunauvattaup Atuni Qauyihagtauniq?

Sikuuriaqtitauvakhimayut naglikhakhimayut
nuliaqtaunirmit anniqtaunirmiluuniit uktuqta-
tut ahiagut tukhiutit apirihuyikkuunngittuq
taiyauvaktumik Atuni Qauyihagtaunikut.
Hivituyuq kihimi, tamaitalu ikayuqtauniaqtut
maligaliuqtiqarumik. Kanata maligali-
uqtiqhanut ikayurniaqtuq.

Ilitturiyumirumaguvit:

Atjigiiktumik inuupkaktauhimanirmit
tukhiutit Ilitturhaviglu
Hivayarnia: 1-866-879-4913

Service Canada
Iqaluit: 975-4700
Kangiqhiniq: 645-4074
Ikaluktuttiaq: 983-3254
Akiittuq: 1-866-699-1742

Atuni Qauyihagtaunirmit
Hivayarnik
1-877-635-2648

Atuni Qauyihagtaunirmit
Maligatigut Apirihuiit
Joseph Griffiths
Talaful: (613) 231-8369
Kayumikturut: (613) 788-3683
Qaritauyakkut titigarvia:
joseph.griffiths@nelligan.ca

Steve Cooper
Talaful: (780) 464-7477
Kayumikturut: (780) 467-6428
Akiittuq: 1-800-994-7477
Qaritauyakkut titigarvia: steve@awoc.ca
Website: www.awoc.ca

Ilitturharvikhak

Nunavut Tunngavikuni
Aulaqtitauvakhimaplutik
Sikuuriaqtitauvakhimayunut
Angirunmut Havakti
Margaret Kusugak
Talaful: (867) 645-5400
Kayumikturut: (867) 645-3872
Akiittuq: 1-866-761-8122
Qaritauyakkut titigarvia:
mkusugak@tunngavik.ca
Website: www.tunngavik.com

Uqautjiyit
Iqillugu Inuuhirmi Havakti
Gela Pitsiulak
Iqalungni afisiani
(867) 979-1144
embrace_life@northwestel.net

Marie-Lucie Uviluq
Ikaluktuttiami
(867) 983-4034
uviluq@quiniq.com

Kamatsiaqtut
Talaful (867) 979-3333
Akiittuq 1-800-265-3333

Nunailmaami Uqautjiyit Hivayautaat
Akiittuq 1-866-925-4419



ᐃᓂᓕᑦᐱᐱᐱ NANIILIQPITA

በበኖላኦኖር ልሙኖር

ልጌልፍ

ᐊኦኖላኖር

ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡ ᐊኦኖላኖር

ጠቅላይ ሥራ ገዢ

ለፍትሕ ሥራ ሥራ ሥራ ሥራ

ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡

ለፍትሕ ሥራ ሥራ ሥራ ሥራ

ለፍትሕ ሥራ

ገንዘብ ሥራ ሥራ ሥራ ሥራ

ፋይናንስ

ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡ ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡

በገንዘብ ሥራ ሥራ

ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡ X0A 0H0

ፎ 888-646-0006

ፋ 867-975-4900

ፎ 867-975-4949

ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡

ገንዘብ ሥራ ሥራ ሥራ ሥራ

ᐊኦኖላኖር ሥራ ሥራ ሥራ

ጠቅላይ ሥራ ሥራ

በገንዘብ ሥራ ሥራ

ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡ ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡ X0B 0C0

ፎ 888-388-8028

ፋ 867-983-5600

ፎ 867-983-5634

ፋይናንስ

ገንዘብ ሥራ ሥራ ሥራ ሥራ

ᐊኦኖላኖር ሥራ ሥራ ሥራ

ጠቅላይ ሥራ ሥራ

ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡ ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡

ፋይናንስ ሥራ ሥራ

በገንዘብ ሥራ ሥራ ሥራ ሥራ

ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡ X0C 0G0

ፎ 888-236-5400

ፋ 867-645-5400

ፎ 867-645-3451

ፋይናንስ

ገንዘብ ሥራ ሥራ ሥራ ሥራ

ፋይናንስ ሥራ ሥራ ሥራ ሥራ

ጠቅላይ ሥራ ሥራ

ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡ ልጌልፍ፡፡፡፡፡፡ Ottawa, ON K1P 5E7

ፎ 800-465-3232

ፋ 613-238-1096

ፎ 613-238-4131

Office Locations

Iqaluit

President

Chief Executive Officer

Communications

Economic and Business Development

Implementation

Legal Services

Social and Cultural Development

P.O. Box 638

Iqaluit, NU X0A 0H0

ፎ 888-646-0006

ፋ 867-975-4900

ፎ 867-975-4949

Cambridge Bay

1st Vice-President and

Vice-President of Finance

Lands and Resources

P.O. Box 1269

Cambridge Bay, NU X0B 0C0

ፎ 888-388-8028

ፋ 867-983-5600

ፎ 867-983-5634

Rankin Inlet

2nd Vice-President

Chief Operating Officer

Finance

Human Resources

Wildlife

P.O. Box 280

Rankin Inlet, NU X0C 0G0

ፎ 888-236-5400

ፋ 867-645-5400

ፎ 867-645-3451

Ottawa

Legal Services

75 Albert Street

Suite 1002

Ottawa, ON K1P 5E7

ፎ 800-465-3232

ፋ 613-238-1096

ፎ 613-238-4131

Afisiit Humiinnit

Iqaluit

Angiyuqqaq

Atanguyaq/Tuglialu

Havakviat Manighiuknighakkut

Nanminiqamikkullu

Pivalliyuliriyit

Hivumuriyit

Maligaliyit

Inuliriyit

Titigakvia: P.O. Box 638

Iqaluit, NU X0A 0H0

ፎ 888-646-0006

ፋ 867-975-4900

ፎ 867-975-4949

Ikaluktuttiaq

Tuglia Angiyuqqaq

Tuglinga Maniliyit

Nunaliyit Nunamiutailiriyit

Titigarvia: P.O. Box 1269

Ikaluktuttiaq, NU X0B 0C0

ፎ 888-388-8028

ፋ 867-983-5600

ፎ 867-983-5634

Kangiqhiniq

Angiyuqqaq Tuglikkanninga

Atanguyaq Aulattititit

Maniliyit

Havaktuliriyit

Umayuliriyit

Titigakvia: P.O. Box 280

Kangiqhiniq, NU X0C 0G0

ፎ 888-236-5400

ፋ 867-645-5400

ፎ 867-645-3451

Atuva

Maligaliyit

Titigakvia: 75 Albert Street,

Suite 1002

Ottawa, ON K1P 5E7

ፎ 800-465-3232

ፋ 613-238-1096

ፎ 613-238-4131

